



- Aplique un gel lubrifiant de base acuosa sobre el catéter.
- Póngase unos guantes estériles, sujete el conector del catéter con la mano principal e introduzca lenta y cuidadosamente el catéter en la uretra hasta que fluya la orina. Dirija el conector hacia un recipiente adecuado o el inodoro.
- Cuando deje de fluir orina, ejerza una ligera presión sobre la vejiga para asegurarse de que se ha drenado toda la orina. Extraiga suavemente el catéter. Si observa que todavía fluye orina, espere.
- Limpie el meato uretral y la piel circundante.
- Vuelva a colocar el catéter en su envase y deséchelo conforme a la práctica médica habitual y las disposiciones vigentes. No lo tire por el inodoro.
- Lávese las manos.

#### ADVERTENCIAS/PRECAUCIONES

- Antes del uso, lea todas las advertencias e instrucciones. Un uso inadecuado puede provocar lesiones o enfermedades graves o mortales.
- Observe rigurosamente las instrucciones del médico relativas a los intervalos entre cateterismos.
- Este producto puede ser utilizado por profesionales médicos o por pacientes que hayan sido instruidos en el cateterismo. Los pacientes deben consultar al personal médico especializado si tienen alguna duda sobre el uso del producto.
- No utilice el producto si el envase estéril está dañado o abierto.
- No utilice un artículo dañado o deformado.
- No utilice el producto una vez expirada la fecha de caducidad.
- Para un solo uso.
- Seleccione el tamaño adecuado. Si hay sospecha de una estenosis uretral, se recomienda utilizar un catéter pequeño.
- Inserte el catéter con cuidado en la uretra para no causar lesiones en la mucosa uretral. No inserte el catéter en exceso ni tire bruscamente de él.
- En pacientes con la vejiga repleta o muy débiles, drene la orina lentamente, para evitar hemorragias o síncopes debido a una descompresión excesiva de la vejiga.
- No reutilizar, no reprocesar y no reesterilizar. Reutilizar, reprocesar o reesterilizar el producto puede provocar deterioros estructurales y/o un funcionamiento defectuoso del producto, lo que podría a su vez ocasionar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente. En caso de reutilizar, reprocesar o reesterilizar el producto, existe además el riesgo de contaminación del producto y/o de infección o infección cruzada en el paciente. Incluida la transmisión de enfermedades infecciosas de un paciente a otro. Una contaminación del producto puede dañar o hacer enfermar al paciente o provocar su muerte.
- Elimine el producto y el envase de acuerdo con las normas hospitalarias o las disposiciones legales aplicables.
- Cualquier incidente grave relacionado con el producto deberá ser notificado al fabricante y a las autoridades competentes en el lugar de residencia del usuario.

#### CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO

- Almacenar en un lugar protegido de la luz, fresco y seco.
- Proteger de la humedad y del calor intenso.
- No exponer el producto durante un periodo de tiempo prolongado a luz ultravioleta, luz solar o luz fluorescente.
- Almacenar el producto de forma que no pueda ser aplastado.

### I Catetere Nelaton - Istruzioni per l'uso

#### DESCRIZIONE

Il catetere Nelaton è destinato a un uso e a un drenaggio temporanei delle urine. A tale scopo, il tubo flessibile viene inserito nel corpo del paziente per drenare l'urina dalla vescica. È costituito da uno stelo e da un connettore in PVC per scopi medici.

Il catetere Nelaton può essere utilizzato in vari reparti (come urologia, medicina interna, chirurgia, ginecologia e ostetricia).

È usato in pazienti affetti da disturbi della mobilità o completamente costretti a letto.

#### CARATTERISTICHE

- Codifica a colori per l'identificazione della misura
- Inserimento atraumatico grazie all'estremità distale arrotondata
- Disponibile con aperture laterali perforate per agevolare il drenaggio: per un inserimento semplice e indolore
- Disponibile con punta per uomo e donna e con punta Tiemann

#### DESTINAZIONE D'USO/INDICAZIONI

Il catetere Nelaton viene inserito attraverso l'uretra ed è destinato al drenaggio intermittente delle urine.

#### CONTROINDICAZIONI

- Uretrite acuta
- Prostatite acuta
- Epididimite acuta

#### PAZIENTI IDONEI

- Bambini piccoli: 6 Fr
- Pazienti in età pediatrica: 8 Fr, 10 Fr e 12 Fr
- Adulti: 12 Fr, 14 Fr, 16 Fr, 18 Fr, 20 Fr, 22 Fr e 24 Fr

#### EFFETTI COLLATERALI

- Il catetere trasporta poca o nessuna urina nonostante la sufficiente assunzione di liquidi
- Perdita di grandi quantità di urina nell'ambiente del catetere
- Infezioni del tratto urinario o renali
- Uretrite
- Sanguinamento o lesioni uretrali

#### UTILIZZO

- Lavarsi sempre le mani prima dell'uso.
- In condizioni asettiche, estrarre il catetere dalla custodia e posizionarlo su una superficie sterile.
- Aprire la confezione ed estrarre il catetere.
- Applicare del lubrificante a base d'acqua sul catetere.
- Indossare guanti sterili, tenere il connettore del catetere nella mano dominante e inserire il catetere lentamente e con attenzione nell'uretra fino a quando l'urina scorre. Dirigere il connettore verso un recipiente adatto o alla toilette.
- Quando l'urina smette di scorrere, premere leggermente sulla vescica per assicurarsi di aver drenato tutta l'urina. Ritirare con cura il catetere. Attendere nel caso in cui scorra ancora dell'urina.
- Pulire l'apertura uretrale e la pelle circostante.
- Rimettere il catetere nella confezione e smaltirlo in conformità con la pratica e le normative mediche vigenti. Non gettarlo nella toilette.
- Lavarsi le mani.

#### AVVERTENZE/PRECAUZIONI

- Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni prima dell'uso. Un utilizzo improprio può causare malattie o lesioni gravi o mortali.
- Si prega di seguire attentamente le istruzioni del medico relativamente alle distanze tra i cateterismi.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da operatori sanitari o pazienti che sono stati addestrati in merito al cateterismo. I pazienti devono contattare l'operatore sanitario se hanno domande sul suo utilizzo.
- Non utilizzare se la confezione sterile è aperta o danneggiata.
- Non utilizzare l'articolo se danneggiato o deformato.
- Non utilizzare oltre la data di scadenza.
- Dispositivo destinato a un unico utilizzo.
- Scegliere la misura adatta. Se si sospetta la stenosi del tratto urinario, si raccomanda un piccolo catetere.
- Inserire con attenzione nell'uretra in modo da non lesionare la mucosa uretrale. Non inserire troppo in profondità e non strappare sul catetere.
- Nei pazienti con vescica traboccante o molto deboli, drenare lentamente l'urina per evitare sanguinamento o sinfope a causa di un'eccessiva decompressione della vescica.
- Non riutilizzare, non ricondizionare e non risterilizzare. Un riutilizzo, un ricondizionamento o una risterilizzazione può causare danni strutturali e/o malfunzionamenti del dispositivo con conseguente rischio di lesioni, malattie o decesso del paziente. Se il dispositivo viene riutilizzato, ricondizionato o risterilizzato, esiste anche il rischio di contaminazione o infezioni o infezioni incrociate. Ciò include, tra le altre cose, la trasmissione di malattie infettive da un paziente all'altro. Una contaminazione del dispositivo può causare danni, malattie o il decesso del paziente. Eliminare il dispositivo e la confezione in conformità alle norme ospedaliere e/o i regolamenti vigenti in materia
- Eventuali incidenti gravi associati all'utilizzo del dispositivo devono essere segnalati al fabbricante e alle autorità competenti del Paese di residenza dell'utilizzatore.

#### CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE

- Conservare in luogo fresco e asciutto al riparo dalla luce.
- Mantenere al riparo da umidità e calore intenso.
- Non esporre il dispositivo alla luce ultravioleta, alla luce del sole o alla luce fluorescente per un periodo di tempo prolungato.
- Conservare il dispositivo in modo tale che non sia schiacciato.

### NL Nelaton-katheter – Gebruiksaanwijzing

#### BESCHRIJVING

De Nelaton-katheter is bedoeld voor tijdelijk gebruik en afvoer van urine. Hiertoe wordt een flexibele slang in het lichaam ingevoerd waarmee urine uit de blaas wordt afgevoerd. Deze bestaat uit een schacht en een aansluitgedeelte van PVC voor medische doeleinden.

De Nelaton-katheter kan op verschillende afdelingen worden gebruikt (bijv. urologie, interne geneeskunde, chirurgie, gynaecologie en verloskunde).

Het hulpmiddel wordt toegepast bij patiënten met mobiliteitsstoornissen en patiënten die volledig aan bed zijn gekluisterd.

#### EIGENSCHAPPEN

- Kleurcodering voor maataanduiding
- Atraumatische invoer door afgerond distaal uiteinde
- Verkrijgbaar met uitgestanste openingen aan de zijkant voor een efficiënte drainage en een probleemloze invoer zonder pijn
- Verkrijgbaar met punt voor mannen en vrouwen, alsook met Tiemann-punt

#### BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES

De Nelaton-katheter wordt door de urinebuis ingevoerd en is bedoeld voor intermitterende urine-afvoer.

#### CONTRA-INDICATIES

- Acute urethritis
- Acute prostatitis
- Acute epididymitis

#### BEOOGDE PATIËNTEN

- Kleine kinderen: 6 Fr
- Pediatriche patiënten: 8 Fr, 10 Fr en 12 Fr
- Volwassenen: 12 Fr, 14 Fr, 16 Fr, 18 Fr, 20 Fr, 22 Fr en 24 Fr

#### BIJWERKINGEN

- De katheter transporteert ondanks voldoende vochtopname weinig of geen urine
- Uitreden van grote hoeveelheden urine in de omgeving van de katheter
- Infecties in de urinewegen of nieren
- Urethritis
- Bloeding of letsel in de urinebuis

#### TOEPASSING

- Was vóór gebruik altijd uw handen.
- Haal de katheter onder aseptische omstandigheden uit de zak en leg deze op een steriel oppervlak.
- Open de verpakking en haal de katheter eruit.
- Breng een glijmiddel op waterbasis aan op de katheter.
- Trek steriele handschoenen aan, houd de aansluiting van de katheter in de leidende hand en breng de katheter langzaam en voorzichtig in de urinebuis in totdat er urine stroomt. Leid de aansluiting naar een geschikte opvangbak of in het toilet.
- Wanneer er geen urine meer stroomt, drukt u licht op de blaas om er zeker van te zijn dat alle urine is afgevoerd. Trek de katheter voorzichtig terug. Wacht als er toch nog urine stroomt.
- Reinig de opening van de urinebuis en de omringende huid.
- Doe de katheter terug in de verpakking en gooi deze weg volgens de gangbare medische praktijk en de geldende voorschriften. Spoel de katheter niet door het toilet.
- Was uw handen.

#### WAARSCHUWINGEN/VOORZORGSMATREGELEN

- Lees vóór gebruik alle waarschuwingen en instructies. Onjuist gebruik kan leiden tot ernstige of dodelijke ziektes of letsel.
- Houd u wat betreft de tussenpozen tussen de katheteriseringen zorgvuldig aan de aanwijzingen van de arts.
- Dit product kan gebruikt worden door medisch vakpersoneel of patiënten die zijn geïnstrueerd voor katheteriseringen. Patiënten dienen zich bij vragen over het gebruik te richten tot het medische vakpersoneel.
- Bij een beschadigde of geopende steriele verpakking niet gebruiken.
- Gebruik geen beschadigde of vervormde artikelen.
- Na het verstrijken van de vervaldatum niet meer gebruiken.
- Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik.
- Kies de juiste maat. Bij een vermoeden van een urethrastenose wordt een katheter niet aanbevolen.
- Breng de katheter voorzichtig in de urinebuis in, om het slijmvlies van de urinebuis niet te beschadigen. Breng de katheter niet te diep in en ruk niet aan de katheter.
- Laat de urine bij patiënten met een overvolle blaas of bij zeer zwakke patiënten langzaam wegstromen, om een bloeding of syncope door te krachtige decompressie van de blaas te vermijden.
- Niet hergebruiken, niet opnieuw prepareren en niet steriliseren. Hergebruik, prepareren of hersteriliseren kan leiden tot structurele schade en/of functionele storingen van het hulpmiddel, die op hun beurt tot letsel, ziektes of tot de dood van de patiënt kunnen leiden. Als het product opnieuw wordt gebruikt, geprepareerd of gesteriliseerd, bestaat er bovendien een risico op besmetting of infectie of kruisinfectie. Dit omvat onder meer de overdracht van besmettelijke ziektes van de ene patiënt op de andere. Contaminatie van het product kan leiden tot beschadiging, ziekte of het overlijden van de patiënt.
- Voer het product en de verpakking af in overeenstemming met de ziekenhuisvoorschriften of de toepasselijke wetgeving.
- Ernstige incidenten in verband met het product moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteiten in de woonplaats van de gebruiker.

#### OPSLAGVOORWAARDEN

- Donker, koel en droog bewaren.
- Beschermen tegen vocht en hoge temperaturen.
- et hulpmiddel niet gedurende langere tijd blootstellen aan ultraviolet licht, zonlicht of fluorescerend licht.
- Bewaar het hulpmiddel zodanig dat het niet wordt bekneld.

### DK Nelaton kateter - Brugsanvisning

#### BESKRIVELSE

Nelaton-kateteret er beregnet til midlertidig brug og urinafledning. Til dette formål føres der en fleksibel slange ind i kroppen, så der kan afledes urin fra blæren. Det består af et skaft og en tilslutningsdel af PVC til medicinske formål.

Nelaton-kateteret kan anvendes på forskellige afdelinger (f.eks. urologiske afdelinger, afdelinger for intern medicin, kirurgiske afdelinger, gynækologiske afdelinger og fødeafdelinger).

Det anvendes ved patienter med mobilitetsforstyrrelser eller patienter, der konstant ligger i sengen.

#### EGENSKABER

- Farvekodning til størrelsesmærkning
- Atraumatisk indføring på grund af afrundet distal ende
- Fås med udstansede åbninger i siden for en effektiv drænage og en uproblematisk, smertefri indføring
- Fås med spids til mænd og kvinder samt med Tiemann-spids

#### ANVENDELSESFORMÅL/INDIKATIONER

Nelaton-kateteret føres ind gennem urinrøret og er beregnet til intermitterende urinafledning.

#### KONTRAINDIKATIONER

- Akut urethritis
- Akut prostatitis
- Akut epididymitis

#### EGNEDE PATIENTER

- Småbørn: 6Fr
- Pædiatri: 8Fr, 10Fr og 12Fr
- Voksne: 12Fr, 14Fr, 16Fr, 18Fr, 20Fr, 22Fr og 24Fr

#### BIVIRKNINGER

- Kateteret transporterer trods for tilstrækkeligt væskeoptagelse lidt eller intet urin
- Udsivning af store mængder urin i kateteromgivelsen
- Urinvejs- eller nyreinfektioner
- Urethritis
- Urinrørsblødning eller -skade

#### ANVENDELSE

- Vask altid hænderne inden anvendelsen.
- Fjern kateteret fra pose under aseptiske betingelser, og læg det på en steril flade.
- Åbn emballagen, og tag kateteret ud.
- Påfør glidemiddel på vandbasis på kateteret.
- ag sterile handsker på, hold kateterets tilslutning i den førende hånd, og før kateteret langsomt og forsigtigt ind i urinrøret, indtil der kommer urin ud. Led tilslutningen hen til en egnet beholder eller ned i toiletlet.
- Når der ikke længere kommer urin ud, skal du trykke let på blæren for at sikre, at alt urinen bortledes. Træk kateteret forsigtigt tilbage. Vent, hvis der stadig kommer urin ud.
- Rengør urinrørsåbningen og den omkringliggende hud.
- Læg kateteret tilbage i emballagen, og bortskaf det iht. den gængse medicinske praksis og de gældende bestemmelser. Skyl det ikke ud i toiletlet.
- Vask hænderne.

#### ADVARSLER/FORHOLDSREGLER

- Læses samtlige advarsler og anvisninger inden anvendelsen. En uhensigtsmæssig anvendelse kan medføre alvorlige eller dødbringende sygdomme eller kvæstelser.
- Overhold lægens instruktioner med hensyn til afstandene mellem kateteriseringerne.
- Dette produkt kan anvendes af medicinsk, faguddannet personale eller patienter, der er uddannet i kateteriseringer. Patienter skal ved spørgsmål til anvendelsen kontakte det medicinske, faguddannede personale.
- Må ikke anvendes ved beskadiget eller åbnet steril emballage.
- Anvend ikke en beskadiget eller deformeret artikel.
- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
- Kun til engangsbrug.
- Vælg den korrekte størrelse. Ved mistanke om en urinvejsforsnævring anbefales et lille kateter.
- Før det forsigtigt ind i urinrøret, så urinrørets slimhinde ikke beskadiges. Før ikke kateteret for langt ind, og ryk ikke i det.
- Ved patienter med overfyldt blære eller meget svage patienter skal urinen afledes langsomt for at undgå en blødning eller synkope på grund af for kraftig dekompression af blæren.
- Må ikke genanvendes, oparbejdes og ikke gensteriliseres. En genanvendelse, oparbejdning eller gensterilisering kan medføre strukturelle skader og/eller funktionsforstyrrelser på produktet, som igen kan medføre kvæstelser på patienten, patientens sygdom eller dødsfald. Ved genanvendelse, oparbejdning eller gensterilisering af produktet er der derudover risiko for kontamination, infektioner eller krydsinfektioner. Dette omfatter bl.a. overførslen af infektiøse sygdomme fra en patient til en anden. En kontaminering af produktet kan medføre en skade på patienten, patientens sygdom eller dødsfald.
- Produktet og emballagen skal bortskaffes iht. hospitalets forskrifter og de gældende lovbestemmelser.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med produktet skal meldes til fabrikanten og de kompetente myndigheder, hvor brugen har sin adresse.

#### OPBEVARINGSBETINGELSER

- Skal opbevares køligt og tørt, beskyttet mod lys.
- Skal beskyttes mod fugt og kraftig varmepåvirkning.
- Produktet må ikke udsættes for ultraviolet lys, sollys eller fluorescerende lys.
- Skal opbevares, så produktet ikke bliver klemt.